

BILD UND FILM

FESTIVAL FÜR KINDER

ДЕТСКИ ФЕСТИВАЛ
ЗА СЛИКА И ФИЛМ

19.-26.04.2017



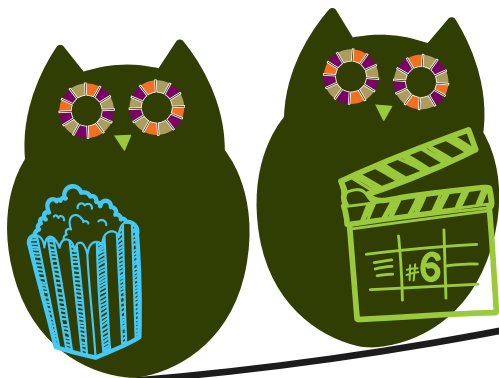
GOETHE
INSTITUT



Драги пријатели на фестивалот БУФ,

Бројката шест е секогаш нешто посебно: оној, кој кога во игра ќе фрли коцка и ќе му се падне шестка, највисокиот број, смее повторно да фрла. Покрај тоа, бројката шест и во денешно време означува совршеност. Затоа се радуваме што филмскиот фестивал за деца и млади оваа година се одржува по шести пат и со тоа стана традиционална манифестација во мислите и срцата на помалите и поголемите посетители. Додека минатата година фокусот лежеше на четирите елементи во природата – оган, вода, земја и воздух, оваа година во преден план е темата за авантурите и предизви-

ците. Направивме возбудлив микс од филмови за деца и млади и скоро сите се одликувани со предикатот „посебно вредни“ од страна на германската сојузна комисија за вреднување на филмови и медиуми. Во анимираниот филм „Спасете го Рафи“ се работи за Семи, кој се впушта во авантура за да си го најде својот најдобар пријател. Во „Тајната на сафирот“ и „Сам против времето“ главните ликови заминуваат на пат во минатото, се соочуваат со чудни приказни и наидуваат на предизвици од други светови. Рики раскажува мирна приказна која поттикнува на размислување, зашто Рики доживува работи кои можеби им се



познати на неговите врсници: осаменост, желба за признание, првата љубов и страв кој оптоварува. Посебна кулминација е турбулентната авантуристичка комедија „Офлајн-животот не е бонус ниво“, која гледачите ги воодушевува и поради актуелноста на темата им го задржува вниманието: седумнаесетгодишниот Јан наидува на посебни пречки не само во дигиталниот туку и во реалниот свет.

На овогодишниот натпревар учениците треба да споделат со PASCH-заедницата слики или кратки видеа со актуелниот хаштаг во врска со темата на месец април. Тројцата учесници со најмногу лајкови

ги очекуваат вредни награди како јазични испити на Гете-институт и други подароци. За наставниците ќе се одржи дводневна обука на тема Филмови во наставата по германски јазик. Референтката и наставничка Кристл Рајсенбергер ќе покаже како употребата на филмови може да ги мотивира учениците, а исто така нуди и многу дидактички можности за настава, која е ориентирана кон учениците и активното учење. Сречно им се благодариме на сите што го помагаат БУФ, а на сите посетители им посакуваме убав помин, возбудлива забава и нови поттици.

ТИМОТ НА ГЕТЕ-ИНСТИТУТ СКОПЈЕ



Liebe Freude des BUF-Festivals,

die Nummer sechs ist immer etwas Besonderes: Im Spiel hat der, der eine sechs würfelt, die höchste Augenzahl und darf erneut würfeln. Außerdem steht die Zahl sechs noch heute für Vollkommenheit. Deshalb freuen wir uns, dass das Bild- und Filmfestival für Kinder und Jugendliche dieses Jahr zum sechsten Mal stattfindet und nunmehr zu einer festen Veranstaltung in den Köpfen und Herzen der kleinen und großen Besucher geworden ist.

Während letztes Jahr der Fokus auf den vier Elementen der Natur - Feuer, Wasser, Erde und Luft - lag, steht in diesem Jahr das Thema der Abenteuer und Herausforderungen im

Vordergrund. Wir haben eine spannende Mischung aus Kinder- und Jugendfilmen zusammengestellt, die fast alle mit dem Prädikat besonders wertvoll der deutschen Film- und Medienbewertung ausgezeichnet wurden. In dem Animationsfilm „Rettet Raffi“ geht es um Sammy, der alle Abenteuer auf sich nimmt, um seinen besten Freund wiederzufinden. In „Saphirblau“ und „Allein gegen die Zeit“ gehen die Protagonisten auf eine Reise in die Vergangenheit, werden mit seltsamen Geschichten konfrontiert und treffen auf Herausforderungen aus anderen Welten. „Ricky - normal war gestern“ erzählt eine ruhige Geschichte, die nachdenken lässt, denn Ricky durchlebt



Dinge, die manchem Gleichaltrigen vertraut sein dürften: Einsamkeit, der Wunsch nach Anerkennung, die erste Liebe und eine belastende Angst. Ein besonderer Höhepunkt ist die turbulente Abenteuerkomödie „Offline - Das Leben ist kein Bonuslevel“, die die Zuschauer aufgrund des aktuellen Themas in ihren Bann zieht: Der siebzehnjährige Jan trifft nicht nur in der digitalen, sondern auch in der realen Welt auf ganz besondere Hindernisse. Beim diesjährigen Wettbewerb sollen die Lernenden ihre Fotos und Videos mit dem aktuellen Hashtag zum April-Monatsthema mit der PASCH-Welt auf Instagram teilen. Den ersten drei Gewinnern winken tolle

Preise wie Sprachprüfungen des Goethe-Instituts und Sachpreise.

Für die Lehrenden findet eine zweitägige Fortbildung zum Thema Filme im Unterricht statt. Die Fortbildnerin und Lehrerin Christl Reissenberger zeigt, wie der Einsatz von Filmen Lernende motiviert und eine Vielzahl an didaktischen Möglichkeiten für einen lernerzentrierten und handlungsorientierten Unterricht bietet.

Wir bedanken uns herzlich bei allen, die BUFF unterstützen, und wünschen allen Besuchern viel Spaß, spannende Unterhaltung und neue Anregungen.

Ihr Team des Goethe-Instituts Skopje

Најпревар
за ученици

#PASCHNET
НА ИНСТАГРАМ



www.pasch-net.de е веб-страница на иницијативата PASCH „Училишта: партнери на иднината“. Како место на средба на меѓународната заедница на партнерските училишта, PASCH-net, како на наставниците така и на учениците ширум светот, им нуди можност да стапат во контакт.

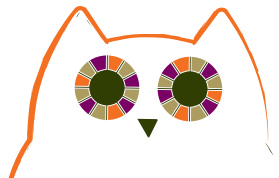
И оваа година во рамките на фестивалот БУФ ќе се одржи натпревар за сите ученици од партнерските основни училишта во Македонија, поддржани од Гете-институт. Учениците треба да објават фотографии или видеоклипови за актуелната тема во месец април со актуелниот хаштаг и на тој начин да ги споделат со PASCH заедницата.

СÈ УШТЕ НЕ СТЕ РЕГИСТРИРАНИ НА PASCH-NET?

За да може да се користи заедницата на ученици, како и платформата за учење, мора да се регистрирате на PASCH-net. За тоа ви е потребен регистрациски код. Регистрирањето е бесплатно.

Може да се регистрираат само наставниците и учениците од партнерските училишта. Наставниците кои веќе се регистрирани може да им издадат регистрациски код на своите ученици.

Ќе победи оној ученик кој ќе добие најмногу лајкови од пријателите од целиот свет. На PASCH-net секој месец се објавува нова тема и нов хаштаг за Инстаграм каналот **@paschnet**. Учениците од партнерските училишта ширум светот може да постираат слики и видеоклипови за актуелните теми на тековниот месец и да разговараат за нив.



#PASCHNET BEI INSTAGRAM



www.pasch-net.de ist die Website der Initiative „Schulen: Partner der Zukunft“ (PASCH). Als Treffpunkt der internationalen PASCH-Gemeinschaft bietet PASCH-net Lehrkräften sowie Schülerinnen und Schülern weltweit die Möglichkeit, miteinander in Kontakt zu treten.

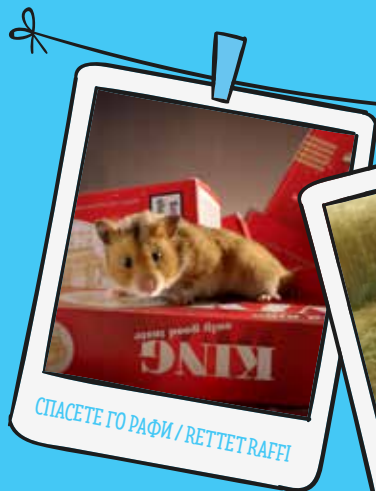
Auch dieses Jahr findet im Rahmen des BUF-Festivals wieder ein Wettbewerb für alle PASCH-Schülerinnen und -Schüler der Grundschulen in Mazedonien statt, die vom Goethe-Institut Skopje betreut werden. Die Lernenden sollen ihre Fotos oder Videos zum April-Monatsthema mit dem aktuellen Hashtag bei Instagram posten und sie mit der PASCH-Welt teilen. Gewonnen hat der Lernende, der am meisten Likes von seinen Freunden aus aller Welt bekommt.

Auf Pasch-net gibt es jeden Monat ein neues Thema und einen neuen Hashtag für den Instagramkanal **@paschnet**. PASCH-Schülerinnen und -Schüler können weltweit Fotos und Videos zu den aktuellen Monatsthemen posten und sich über die Themen austauschen.

NOCH NICHT AUF PASCH-NET REGISTRIERT!?

Damit man die Schüler-Community sowie die PASCH-Lernplattform nutzen kann, muss man sich auf PASCH-net registrieren. Dazu benötigt man einen Registrierungscode. Die Registrierung ist kostenlos.

Registrieren können sich nur Lehrkräfte sowie Schülerinnen und Schüler der PASCH-Schulen. Bereits registrierte Lehrkräfte können für ihre Schülerinnen und Schüler Registrierungscode erstellen.



СПАСЕТЕ ГО РАФИ / RETTET RAFFI



РИКИ /
RICKY - NORMAL WAR GESTERN



ТАЈНАТА НА САФИРОТ /
SAPHIRBLAU

Filmprogramm

Сите филмови од филмската програма ќе бидат прикажани во оригинал со превод на македонски и некои на албански јазик. Тие се наменети за сите деца кои можат да го читаат преводот или разбираат германски јазик.

BUFF zeigt im Filmprogramm alle Filme im Original mit mazedonischen und teilweise albanischen Untertiteln. Die Filme sind daher für alle Schulkinder geeignet, die die Untertitel lesen können oder Deutsch verstehen.



Филмска
Тиражирење

20.04, 13:00
24.04, 13:00

СПАСЕТЕ ГО РАФИ

Режија: Аренд Агте
Германија, 2015; 97 минути
Препорачана возраст: 7 +

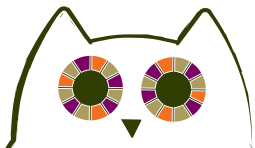
Осумгодишниот Семи и неговиот хрчак Рафи се неразделни. Хрчакот на Семи е нешто посебно. Имено, тој знае да игра фудбал и има подобро развиено сетило за мирис од кое било куче-трагач. Додека се враќаат од ветеринар некој ја краде колата на мајката, а во неа се кафезот и хрчакот. За Семи е јасно: нема да го остави на цедило својот најдобар пријател. Спонтано и без да им каже на мајка си Хелене или на постарата сестра Моли, самиот тргнува на пат за да си го најде својот мал пријател во големата метропола Хамбург. Наскоро станува јасно дека Рафи е киднапиран од бескрупулозен злосторник. Започнува турбулентна авантура.



RETTET RAFFI

Regie: Arndt Agthe
Deutschland 2015, 97 Min.
Altersempfehlung: ab 7 Jahren

Der achtjährige Sammy und sein Hamster Raffi sind unzertrennlich. Sammys Hamster ist etwas ganz Besonderes. Er kann nämlich Fußball spielen und besser riechen als jeder Spürhund der Polizei. Auf der Rückfahrt vom Tierarzt wird aber Mamas Auto mitsamt dem Hamsterkäfig gestohlen. Für Sammy ist klar: Seinen besten Freund lässt er nicht im Stich. Kurz entschlossen und ohne seiner Mutter Helene oder seiner älteren Schwester Molly davon zu erzählen, macht er sich schließlich allein auf den Weg, um seinen kleinen Freund in der großen Metropole Hamburg wiederzufinden. Bald stellt sich heraus, dass Raffi von einem skrupellosen Verbrecher entführt worden ist. Ein turbulentes Abenteuer beginnt.





ТАЈНАТА НА САФИРОТ

Режија: Феликс Фукштајнер,
Катарина Шеде
Германија, 2014; 116 минути
Препорачана возраст: 12+

Да си вљубен во минатото, тоа и не е таолку добро. Барем така мисли Гвендолин Шеферд - патничка низ времето не по своја волја. Сепак, таа и Гидеон имаат сосема други проблеми. На пример, да го спасат светот. Или да научат да танцуваат менует. И двете работи не се баш едноставни! А уште и кога Гидеон ќе почне да се однесува мистериозно, на Гвендолин ќе ѝ стане јасно дека што побргу мора да ги стави под контрола своите хормони. Добро е што на своја страна има важни советници: својата најдобра пријателка Лесли, малиот водоливник Ксемериус, училишниот дух Џејмс и својот дедо и во своите млади години, кој во минатото ѝ дава важни совети.

Но, кога Гидеон и Гвендолин ќе мора да се одбранат од еден опасен сојуз и паѓаат во канџите на грофот Сент Жермаин, нивната љубов ќе биде ставена на вистинска проба.

SAPHIRBLAU

Regie: Felix Fuchssteiner,
Katharina Schöde
Deutschland 2014, 116 Minuten
Altersempfehlung: ab 12 Jahren

Frisch verliebt in die Vergangenheit, das ist keine gute Idee. Das zumindest findet Gwendolyn Shepherd, Zeitreisende wider Willen. Schließlich haben sie und Gideon ganz andere Probleme. Zum Beispiel die Welt zu retten. Oder Menuett tanzen zu lernen. Beides nicht wirklich einfach! Als Gideon dann auch noch anfängt, sich völlig rätselhaft zu benehmen, wird Gwendolyn klar, dass sie schleunigst ihre Hormone in den Griff bekommen muss. Gut, dass sie wichtige Ratgeber an ihrer Seite weiß: Ihre beste Freundin Leslie, den kleinen Wasserspeier Xemerius, den Schulgeist James und ihren Großvater in jungen Jahren, der ihr in der Vergangenheit wichtige Tipps gibt. Doch als Gideon und Gwendolyn sich gegen eine gefährliche Allianz zur Wehr setzen müssen und in die Fänge des Grafen von St. Germain geraten, wird ihre Liebe auf eine harte Probe gestellt.

21.04, 17:00
22.04, 15:00

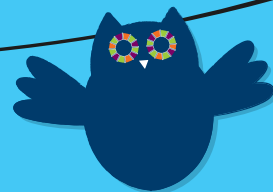
21.04, 13:00

25.04, 13:00

РИКИ

Режија: Каи С. Пик
Германија, 2013; 88 минути
Препорачана возраст: 10+

Рики има десет години, прилично време минува сам и себеси се смета за мајстор на кунг фу. За жал, неговиот единствен противник и пријател е Си Лао Пенг и е само производ на неговата фантазија. Родителите се зафатени со спасувањето на малата семејна столарска работилница во идиллично селскиот Тиринген, а неговиот 15-годишен брат Миха со своите пријатели игра локална верзија на банда на моторцији што предизвикуваат страв. Тоа ќе се смени кога во селото ќе се досели Алекс со својата мајка. Таа е симпатична, затворена, а воедно е и новиот копнеж на Миха. Тој веднаш ќе ѝ го прати помалиот брат како агент. Рики ја ужива ненадејната блискост и доверба на својот брат, која набрзо ќе биде ставена на вистинска проба, кога тој самиот ќе почне да развива чувства за Алекс.



RICKY – NORMAL WAR GESTERN

Regie: Kai S. Pieck
Deutschland 2013, 88 Min.
Altersempfehlung: ab 10 Jahren

Ricky ist zehn, ziemlich allein und hält sich selbst für einen Meister des Kung Fu. Leider heißt sein einziger regelmäßiger Gegner und Freund Xi Lao Peng und ist nur ein Produkt von Rickys Fantasie. Seine Eltern haben die ganze Zeit mit der Rettung der kleinen Familientischlerei im idyllisch-langweiligen ländlichen Thüringen zu tun, und sein 15-jähriger Bruder Micha spielt als frustrierter und mit seinen Eltern im Dauerstreit liegender Schulabbrecher lieber mit seinen Freunden auf lächerlichen Mopeds die lokale Version einer furchteinflößenden Motorradgang, als sich mit Ricky zu beschäftigen. Das ändert sich erst, als Alex mit ihrer Mutter ins Dorf zieht. Sie ist hübsch, verschlossen und der neue Schwarm von Micha. Dieser setzt sofort seinen kleinen Bruder als Agenten auf sie an, damit dieser sich mit ihr anfreundet und Micha alle Informationen verschafft, die dieser braucht, um Alex für sich zu gewinnen. Im Gegenzug genießt Ricky die plötzliche Nähe und Vertrautheit zu seinem Bruder, die aber schnell auf eine harte Probe gestellt wird, als Ricky selbst Gefühle für Alex entwickelt...



OFFLINE – DAS LEBEN IST KEIN BONUSLEVEL

Regie: Florian Schnell
Deutschland 2016, 83 Min.

Altersempfehlung: ab 12 Jahren

Der schüchterne Jan verbringt die meiste Zeit des Tages im Internet. Als wagemutiger Krieger Fenris kämpft er sich als einer der Besten durch das Computerspiel „Schlacht um Utgard“.

Doch ausgerechnet während der Vorbereitung für ein wichtiges Turnier wird sein Account gehackt. Weder das Internet noch sein Handy oder seine EC-Karte funktionieren mehr. Jan weiß, wer dahintersteckt: der dunkle Magier Loki. Um sich seine digitale Identität zurückzuerobern, bleibt Jan nichts anderes übrig, als sich ohne technische Hilfsmittel auf die wilde Karo, deren Avatar ebenfalls gehackt wurde. Wohl oder übel muss er sich mit der lautstarken Gamerin zusammensetzen, denn sie hat wichtige Informationen über Loki. Die Frage ist nur: Wie kommen sie ohne Geld an ihr Ziel? Es beginnt eine aufregende Reise, bei der die Realität für Jan sowohl zum Gegner als auch zum stärksten Verbündeten wird.

19.04, 13:00
22.04, 17:00
26.04, 13:00*

ОФЛАЈН – ЖИВОТОТ НЕ Е БОНУС НИВО

Режија: Флоријан Шнел
Германија, 2016; 83 минути
Препорачана возраст: 12+

Срамежливият Јан поголемиот дел од денот го поминува на интернет. Како храбар војник по име Хенрис тој се бори како еден од најдобрите во видеоиграта „Битката за Утгард“.

Но, токму во подготовките за важен турнир, неговиот акаунт е хакиран. Не функционира ниту интернетот, ниту мобилниот телефон или, пак, неговата дебитна картичка. Јан знае кој стои зад тоа: темниот волшебник Локи. За да си го врати дигиталниот идентитет, на Јан не му преостанува ништо друго, туку без технички средства да тргне на пат во вистинскиот свет. Во потрагата наидува на дивата Каро, чијшто аватар, исто така, е хакиран. Како и да е, тој мора да се здружи со гласната гејмерка, зашто таа има важни информации за Локи. Прашањето е едно: како без пари да стигнат до целта? Започнува возбудливо патување на кое реалноста за Јан станува и противник и најголем сојузник.

* Филмот е со превод на албански јазик.



20.04, 19:00
22.04, 13:00
24.04, 19:00*

ALLEIN GEGEN DIE ZEIT

Regie: Christian Theede
Deutschland 2016, 87 Minuten
Altersempfehlung: ab 12 Jahren

Ben, Jonas, Ozzi, Leo und Sophie – drei Jungs, zwei Mädchen – kurz vor dem Abitur, geraten auf ihrer Klassenfahrt nach Hildesheim ins Visier einer geheimnisvollen Sekte. Ihre Freundschaft wird dabei auf eine harte Probe gestellt: Leo ist zwischen Ben und Jonas hin- und hergerissen, Sophie schwärmt heimlich für Ozzi und warum hat es die Sekte gerade auf Jonas abgesehen?

Bei der Besichtigung des Hildesheimer Doms kommt es zu einer Explosion mit dramatischen Folgen: Die Freunde werden getrennt und stellen fest, dass die unheimliche Sekte ein Ritual um die sagenumwobene Irminsul-Statue plant, das zur lang erwarteten Sonnenfinsternis vollzogen werden muss – mit schrecklichen Folgen für die Menschheit. Die Zeit läuft und ein actionreicher Kampf der Freunde beginnt, den sie nur durch Vertrauen und Zusammenhalt gewinnen können.

САМИ ПРОТИВ ВРЕМЕТО

Режија: Кристијан Теде
Германија, 2016; 87 минути
Препорачана возраст: 12+

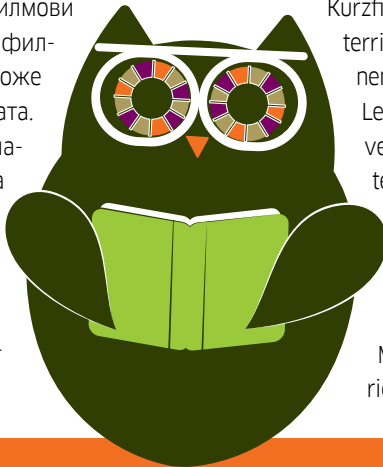
Бен, Јонас, Ози, Лео и Софија – три момчиња, две девојчиња – кратко пред матурата, за време на едно патување со својот клас кон градот Хилдесхајм стануваат мета на тајна секта. Притоа, нивното пријателство е ставено на голема проба: Лео е растргнат меѓу Бен и Јонас, Софија тајно мечтае за Ози, а се поставува и прашањето зошто сектата сака да го фати токму Јонас?

При разгледувањето на катедралата во градот Хилдесхајм се случува експлозија со драматични последици: пријателите се разделуваат и заклучуваат дека стравотната секта планира ритуал за легендарната статуа Ирминсул, кој мора да се изврши пред долгоочекуваното замрачување на Сонцето, и тоа со страшни последици за човештвото.

* Филмот е со превод на албански јазик.

ОБУКА ЗА НАСТАВНИЦИ

Филмовите во наставата по германски јазик влијаат мотивирачки врз учениците и со помош на автентичен материјал нудат многу дидактички можности за настава која е ориентирана кон учениците и активното учење. Работилницата нуди преглед на целите и можностите за употреба на филмовите во наставата по германски јазик и практично покажува како различните жанрови на филмови (рекламни спотови, кратки филмови, музички спотови) може да се употребат во наставата. Работилницата им нуди на наставниците можност сами да ги испробаат различните наставни материјали и за потребите на сопствената настава да ги доразвијат како и самостојно да прават свои материјали за настава.



FORTBILDUNG FÜR DEUTSCHLEHRER

Filme im DaF-Unterricht wirken motivierend auf Lernende und bieten eine Vielzahl an didaktischen Möglichkeiten für einen lernerzentrierten und handlungsorientierten Unterricht anhand von authentischem Material. Der Workshop gibt einen Überblick über die Ziele und Einsatzmöglichkeiten von Filmen im DaF-Unterricht und zeigt ganz praktisch, wie diese mit verschiedenen Filmgenres (Werbefilme, Kurzfilme, Musikvideos) im Unterricht umgesetzt werden können. Der Workshop bietet den Lehrenden die Möglichkeit, verschiedene Unterrichtsmaterialien selbst zu erproben, diese selbst für ihre eigene Unterrichtssituation weiterzuentwickeln und selbstständig eigene Materialien für ihren Unterricht zu erstellen.



Partner
der Zukunft



Кинотека на Македонија
Mazedonische Kinothek



Mazedonischer Deutschlehreverband



Гете-институт Скопје
Бул. 8 Септември 18-1/5, 1000 Скопје
www.goethe.de/skopje